

Dr hab. Anna Wendorff

Katedra Filologii Hiszpańskiej

kontakt: anna.wendorff@uni.lodz.pl

Seminarium licencjackie literaturoznawczo-translatoryczne 2025/2026

Seminarium jest adresowane do osób zainteresowanych literaturą Hiszpanii i Ameryki Łacińskiej, jak również teorią i praktyką tłumaczenia. Tematyka prac literaturoznawczych obejmuje wszystkie epoki. Tematy prac licencjackich mogą dotyczyć również tłumaczeń tekstów literackich, audiowizualnych czy specjalistycznych; tekstów hiszpańskich przełożonych na język polski lub odwrotnie: tekstów polskich przełożonych na język hiszpański. Każda z prac licencjackich może zostać przygotowana zarówno w formie tradycyjnej (czyli liczyć ok. 25-40 stron, na których rozwija się pisemnie wybrany temat), jak i w formie projektu. W tym ostatnim przypadku praca polega na opracowaniu konkretnego zagadnienia, np. przeprowadzenie wywiadu z pisarzem lub tłumaczem, przygotowanie: antologii tekstów literackich (z komentarzem krytycznym) lub przewodnika literackiego lub krytycznej edycji tekstu literackiego itp. W ramach projektu translatorycznego student/studentka może także zaprezentować własne tłumaczenie tekstu hiszpańskojęzycznego (ok. 15 stron). Opracowane zagadnienie lub własne tłumaczenie powinno być opatrzone pisemnym komentarzem (ok. 8-15 stron tekstu, np. na temat zastosowanych strategii czy metod translatorskich w oparciu o wybrane aspekty teorii tłumaczenia lub/i literatury). Pierwszy miesiąc jest poświęcony wyborowi i szczegółowemu opracowaniu tematu (poruszamy kwestie takie jak wybór lektur, dyskutujemy temat na seminarium). W kolejnym miesiącu omawiamy koncepcję i plan pracy: formułujemy cel pracy (tzw. hipotezę badawczą), zastanawiamy się, jak podzielić treść na kolejne rozdziały itd. Jednocześnie poznajemy zasady techniczne redakcji tekstu naukowego (czyli m.in. tworzenie przypisów, bibliografii, obsługa trybu Śledź zmiany w Wordzie). Do otrzymania zaliczenia z pierwszego semestru konieczna jest redakcja pierwszego rozdziału pracy. Drugi semestr poświęcony jest w całości pracy nad redakcją kolejnych rozdziałów oraz przygotowaniu do obrony. Zachęcam do zapoznania się z Bankiem tematów (przykładowe tematy prac z lat ubiegłych) z seminarium licencjackiego literaturoznawczo-translatorycznego.